

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort .....	5
---------------	---

## I

### EINFÜHRUNG

<i>Hilaria GÖSSMANN, Renate JASCHKE und Andreas MRUGALLA</i> Das VW-Forschungsprojekt „Interkulturelle Begegnungen im Spiegel von Literatur und (Fernseh)film. Ein japanisch-deutscher Vergleich“ ....	13
--	----

<i>Irmgard ACKERMANN</i> Entwicklungen und Tendenzen in der deutschsprachigen „Migrantenliteratur“ .....	41
--	----

## II

### PRÄSENTATIONSFORMEN VON INTERKULTURALITÄT IN JAPAN UND DEUTSCHLAND

<i>Herbert UERLINGS</i> Figuren des Fremden bei Christa Wolf und Heiner Müller. Am Beispiel Medeas .....	59
--	----

<i>Andreas MRUGALLA</i> Integration und Ausgrenzung. Heimkehrerfiguren in japanischen Fernsehspielen .....	77
--	----

<i>Renate JASCHKE</i> „Third culture kids“? Hybriditätstendenzen im Kinofilm <i>Swallowtail Butterfly</i> von Iwai Shunji .....	95
---	----

III

„DEUTSCH-TÜRKISCH“ UND „JAPAN-KOREANISCH“?  
– SELBSTREFLEXIONEN UND FREMDZUSCHREIBUNGEN –

*Kristina IWATA-WEICKGENANNT*

„Unsichtbare Menschen“? Zur Entstehung und gegenwärtigen  
Situation der koreanischen Minderheit in Japan ..... 113

*Yasemin AHI*

Türkische Migrantinnen in Deutschland: Ein Systematisierungs-  
versuch außerhalb gängiger Stereotypenbildung ..... 145

*Muharrem AÇIKGÖZ*

Deutsch-türkische Jugendliche oder „Kanakster“?  
Sozialpädagogische Erfahrungen aus der Praxis ..... 157

*Mediha GÖBENLİ*

Die Rezeption der deutsch-türkischen Literatur in der Türkei:  
Ein Werkstattbericht zur Stellung der ‚Migrantenliteratur‘ im  
universitären Kontext ..... 167

*Irmgard HONNEF-BECKER*

Narrative Muster der Fremdwahrnehmung bei Barbara Frischmuth  
und Emine S. Özdamar ..... 181

*Muharrem AÇIKGÖZ und Renate JASCHKE*

Türkische Figuren in der Fernsehserie *Lindenstraße*.  
Der Arzt Dr. Dagdelen und seine Schwester Canan ..... 205

*Kristina IWATA-WEICKGENANNT*

Nah und fern zugleich? Konstruktionen südkoreanischer und  
japan-koreanischer Figuren in japanischen Fernsehspielen  
(2001–2002) ..... 237

*Hilaria GÖSSMANN und Griseldis KIRSCH*

Eine Brücke über das „tiefe weite Meer“? Japanisch-koreanische  
Begegnungen im Genre Fernsehspiel in Japan (2003–2009) ..... 261

YONAHA Keiko

Jenseits von Identitäten. Der Roman und die Verfilmung *GO* des koreanischstämmigen japanischen Autors KANESHIRO Kazuki . . . . . 283

Stephanie KLASSEN

Mit dem Kopf durch die Wand – Konstruktionen kultureller Identität in den Kinofilmen *Pacchigi!* und *Gegen die Wand* . . . . . 299

IV

DEUTSCH-JAPANISCHE PERSPEKTIVEN  
ABGRENZUNGEN – ÖFFNUNG – ZWISCHENRÄUME

Hilaria GÖSSMANN

Der Fremde als Retterfigur. Deutsch-japanische Begegnungen in den Kinofilmen *Maihime/Die Tänzerin* und *Japaner sind die besseren Liebhaber* . . . . . 335

Andreas MRUGALLA

„Insel des Heils“ oder „Insel des Schreckens“? Begegnungen mit Japan in Literatur und Film: *Erleuchtung garantiert* von Doris Dörrie und *Ichigen-san (Members only)* von David Zoppetti . . . . . 353

Maren MORDAU

Masken des ‚Fremden‘ und des ‚Eigenen‘. Fremdheit als Konstrukt in der Erzählung *Perusona* von Tawada Yōko . . . . . 371

IWAMI Teruyo

Essay: *Inumukoiri (Der Hundebräutigam)* von Tawada Yōko – die Entstehung einer Legende vom ‚Anderen‘ . . . . . 407

Margaret MITSUTANI

“The Wound in the Alphabet” by Tawada Yōko: A Translator’s View . . . 417

Jacqueline GUTJAHR

„Annäherungsversuche“ an Gotthard – Zur Netzstruktur der Vorstellungswelt in einem literarischen Essay von Yoko Tawada . . . . . 431

*Inhaltsverzeichnis*

*Yoko TAWADA*

Schreiben im Netz der Sprachen ..... 447

*Takako VON ZERSSEN*

Die Kiste ..... 455

Zu den Autorinnen und Autoren ..... 459